

## POETES

### **Aïcha ARNAOUT**

Née à Damas de parents albanais. Vit à Paris depuis 1978.

Plusieurs recueils en arabe dont

*l'Incendie, Sur la gaine des feuilles mortes, la Patrie immédiate.*

*Eau et cendre*, recueil de poèmes en français, est en cours de parution aux éd. le Bruit des autres.

### **Seyhmus DAGTEKIN**

Né en 1964 à Harun, village kurde au sud-est de la Turquie. Vit à Paris depuis 1987.

Ecrit en français, turc et kurde.

A publié deux recueils de poésie : *Etat simple de l'amour*, éd. Unlem, Istanbul, 1992, *Artères-solaires*, éd. l'Harmattan, Paris, 1997.

Parutions revues françaises, turques et italiennes dont Poésie 98 et Passages d'encre.

### **Isabelle LARTAULT**

Née en 1960. Vit à Paris.

A publié des textes poétiques et dessins dans les revues *Impulsions, Alimentation générale, Passage d'encre...*

A également publié des textes critiques et des entretiens sur l'art contemporain, réalisé des performances et des installations.

### **Kolja MICEVIC**

Né à Banja Luka (Bosnie-Herzégovine) en 1941.

Poète, traducteur et essayiste, spécialiste de Paul Valéry. Séjourne en France depuis 1992.

A publié plusieurs recueils de poésie en serbo-croate et en français et trois livres d'essais : *Le pied du rêve, Etat de personne, L'homme alarmé* (1992), *Au clair de la France* (1993), *Monsieur le serpent* (1994), *Le petit testament bosniaque* (1994)...

### **Lionel RAY**

Vit à Paris. Publié pour la première fois par Aragon dans les *Lettres françaises*.

Prix Mallarmé, Arthaud, Supervielle et bourse Goncourt de poésie 1995.

Une vingtaine de recueils de poésie dont une dizaine aux éditions Gallimard :

*Partout ici même* (1978), *Le corps obscur* (1981), *Le nom perdu* (1987), *Une sorte de ciel* (1990), *Comme un château défait* 1993), *Syllabes de sable* (1996)...

### **Philippe TANCELIN**

Poète, philosophe et professeur d'esthétique à l'université de Paris 8 où il dirige de nombreux ateliers de création poétique. Est cofondateur du Centre International et inter-universitaire de Créations d'Espaces Poétiques (C.I.C.E.P.)

Une dizaine de livres dont *Tiers-idées* éd. Hachette 1978, *Bois de vivre* éd. l'Harmattan 1996, *Ecrire Elle* éd. l'Harmattan, Paris, 1998...

## ACTEURS

### **Mariam BESBES**

Formée à la danse contemporaine à l'école de Dominique Dupuy et à la danse orientale par Hassen Gharbia, elle a joué dans différents spectacles de danse et donne des cours de danse orientale. Elle est particulièrement intéressée par les rapports entre le corps et le mot.

### **Louis-Jean CORTI**

Depuis 1994, travail le rythme avec Frederic Amat. « *La méprise* » de Marivaux en 1995 avec tournée en Corse et dans la région parisienne. En 1997, « *Les cycles rythmiques : poésie et magie de l'instant* » spectacle à partir des poèmes d'Henri Michaux.

### **Maria-Christina COSTOSO**

Formée par Hervé Masnyou, Claudine Gabey et les professeurs de l'atelier Blanche Salant, elle fait ses premiers pas sur la scène du Tourtour. Elle a joué dans des courts-métrages et prêté sa voix à des films publicitaires.

### **Gérard DUMESNIL**

Formé par Jean-Laurent Cochet et Bernard Bilhot, il joue avec Jean-Paul Roussillon et Gilda Bourdès. Il a adapté et joué « la Souveraineté du vide » de Christian Bobin. Il a également travaillé avec les femmes de la maison d'arrêt de Fresne. Une maîtrise sur le « devenir acteur ».

### **Silgane GRAINE**

A 13 ans j'ai participé à un spectacle de la compagnie « La Rumeur » dirigé par Patrice Bigel et cette expérience fut essentielle dans ma vie. Le travail avec « L'Explique Songe » aussi a été décisif dans ma formation.

### **Olivier HUE**

A beaucoup travaillé et enregistré avec le groupe Quatrophage. Il a composé pour le théâtre, notamment pour la compagnie du Roseau. Il joue du luth, de la guitare et du saxophone.

### **Djamila KAREB**

Alors qu'un pied sur chaque rive de la Méditerranée, je me demandais comment tenir debout et marcher, lumière, couleurs, chant m'ont attirée vers le spectacle. D'expérience en expérience j'avance, essayant de rejoindre les deux rives.

### **Nadia ORENES**

J'ai rencontré le théâtre sous un arbre à contes, un mûrier centenaire, et là, l'envie de jouer ne m'a plus quittée. Sur le chemin de mes rêves, hommes et femmes ont guidé mes pas (le Roy Hart) dans un travail de corps et de voix vers l'essence du jeu.

### **Jean-Luc TARTERA**

Arrivé au théâtre par la rencontre avec Séphane Desvignes, je commence par être domestique chez Feydeau, puis suis promu député de « Mais ne te promène donc pas toute nue » tout l'été 98 à Paris. Parallèlement et depuis deux ans je me forme (déforme ?... reforme ?...).

### **Fanette VANDER**

Enseignante au département théâtre à l'université de Paris 8 depuis sa création sous le nom de « l'université de Vincennes ». Elle a pris part à l'expérience du « Living théâtre » et traduit Julian Beck, fondateur du « Living théâtre ».

# REPRESENTATIONS DU SPECTACLE

## Aux Arènes de Montmartre

Théâtre de plein air fondé en 1940 par Francisque Poulbot , dessinateur et créateur des « Petits poulbots ». Les Arènes constituent ainsi l'un des 35 sites appartenant au patrimoine montmartrois.

## Au café littéraire « Le Petit Ney »

Le Petit Ney est une association de quartier qui a ouvert un Café littéraire le 12 mars 1999. Ce projet de lieu d'échanges culturels et conviviaux dans un quartier ZUS (Zone Urbaine Sensible) a pu se réaliser grâce au travail d'habitants d'un quartier à la frontière de Paris et de sa banlieue nord-est.

Cette association édite chaque mois un journal de quartier et cela depuis novembre 1994. Elle organise également des rencontres et manifestations culturelles qui réunissent professionnels et amateurs pour valoriser l'acquis culturel de ce quartier et pour l'ouvrir, par la même occasion, à d'autres cultures.

L'objectif auquel tient l'association est de favoriser la transversale avec les autres quartiers, les structures culturelles, différentes disciplines... sans oublier la verticale où s'associent tous les âges dans la réalisation ou la participation aux manifestations de l'association.

L'ouverture de ce lieu d'échanges est réalisée grâce aux financements des pouvoirs publics (Etat, Ville, Région, CDC) mais également à des financements privés (Fondation Vivendi). D'autre part, ce projet a trouvé un écho auprès de la Fondation de France dans le cadre « Des nouveaux commanditaires ».

Ainsi, l'artiste **Jean-Luc Vilmouth** travaille actuellement à un projet relatif à cet espace café, auquel il donnera une touche et une réflexion artistique.

Les architectes **Patrick Bouchain** et **Jean-Christophe Denise** et le designer **Liliana Motta** apportent pour l'ouverture du lieu, en mars, un aspect transitoire mais non dépourvu de réflexion artistique et sociale. La réalisation finale de **Jean-Luc Vilmouth** est prévue pour septembre 1999.

Les travaux sont réalisés par une entreprise d'insertion : **Pilier d'Angle**.

Ce lieu ouvre grâce à la volonté de quelques personnes de terrain et de la conjonction de rencontres et d'énergies humaines.

## Sur le choix des lieux

**Dans ces lieux totalement différents de par leur implantation géographique, leur diversité de publique, l'un grand, en plein air, l'autre petit, en intérieur, le spectacle montre un même déroulement, raconte une même fresque qui pourtant, du point du vue du spectateur, donne l'impression de deux spectacles différents.**

**L'espace est traité, interprété comme espace poétique avec ce qu'il a de plus remarquable dans son architecture. Le décor est l'espace entier, y compris le spectateur.**